



BIBLIOTECA
POPULAR
RICARDO JONES
BERWYN

GAIMAN - CHUBUT



BIBLIOTECA PÓPULAR
RICARDO JONES BERWYN
FUNDADA EN 1928 - JULIO DE 1998

LA COLONIA GALESA EN CHUBUT

“Amo la Patagonia como a mi padre inglés y a mi madre nativa. Por todo. Por su historia. Por su espacio. Tiene existencia propia. Real. Ontológica”

Stella Maris Dodd*



De haber emprendido su viaje con unos meses de diferencia, la historia de los galeses en Argentina probablemente hubiera sido otra o quizás, directamente no hubiera sido. Según los registros de la época, los enviados desde tierras británicas llegaron a suelo patagónico en la época de verano, donde reina el paisaje colorido y la tierra brinda todos sus frutos. El entusiasmo de los expedicionarios fue instantáneo, ya que aquello les recordaba a los verdes y húmedos valles de donde provenían. No les resultó difícil imaginarse afincados allí y desarrollando su actividad agrícola de manera fecunda, por lo que no dudaron en volver a ese lugar con el propósito de instalarse para fundar una “nueva Gales”.

Los galeses habían comenzado a emigrar desde Gran Bretaña desde el siglo XVII, ante el sometimiento que Inglaterra imponía sobre ellos desde lo económico, político, cultural y religioso. Hasta entonces, lo habían hecho principalmente a otros países donde los ingleses se habían establecido con anterioridad: Estados Unidos, Sudáfrica, Nueva Zelanda, Australia, por lo que aún en esos lugares seguían estando subsumidos a aquellos y tendían a perder sus tradiciones, en particular su religión y su idioma. Fue así que, en la búsqueda de un nuevo horizonte, apareció la Patagonia como una tierra lejana y desconocida, en la que podrían formar una colonia y empezar de cero.

Entonces surgió el proyecto que encararon algunos pioneros: constituyeron una comisión migratoria y salieron por todo el país a convencer a los pobladores de fundar una colonia galesa en la Patagonia argentina. Tras convencer a un importante número de aventureros de los distintos condados (sobre todo obreros y jornaleros muy pobres), iniciaron las gestiones ante el gobierno de Buenos Aires para obtener la autorización para ocupar estas

BIBLIOTECA POPULAR RICARDO JONES BERWYN

> N° DE REGISTRO DE CONABIP: 3041

> DIRECCIÓN: Juan C. Evans 154

> LOCALIDAD: Gaiman

> PROVINCIA: Chubut

> EMAIL: bibliopopberwyn@gmail.com

> FACEBOOK: @bibliotecapopularricardoberwyn



tierras. Como la Asociación contaba con pocos recursos, solamente pudieron viajar dos representantes a conocer el territorio. El barco, con pocos tripulantes pero muchas ilusiones, partió rumbo a la ciudad de Buenos Aires, tocando su puerto durante el verano de 1863.

Transcurría la estación más calurosa del año cuando, el 18 de enero, viajaron desde la ciudad capital hacia Carmen de Patagones en una embarcación cedida por el gobierno argentino. Al desembarcar entregaron una carta al jefe de la guarnición, que era quien les proveería de caballos y de todo lo necesario para continuar su viaje al sur.



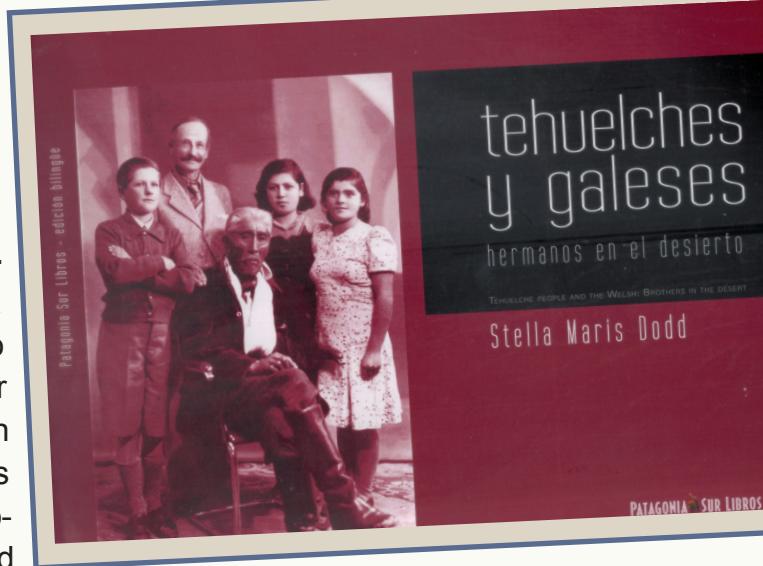
Primeros pobladores galeses en Chubut.
Fotografía del libro Tehuelches y galeses de Stella Maris Dodd.

Cuando este los recibió, les dijo que como era verano y había mucha sequía, era imposible que fueran por tierra, pues morirían de sed, ellos y los animales. El 31 del mismo mes, partieron de allí en una goleta alquilada y anduvieron por unos quinientos cincuenta kilómetros hasta que pudieron observar un hermoso fondeadero en “Bahía Nueva” (hoy Puerto Madryn) y el 9 de febrero llegaron al río “Chupat” (voz aborigen que significa “transparente”). Con el tiempo el ministro Rawson por considerar que este nombre sonaba como “chupar”, palabra que se asociaba con el alcohol, le pareció más eufónico llamarlo Chubut. (Del libro de Stella Maris Dodd, Tehuelches y Galeses, p. 54).

El recorrido por el río y los árboles de sus riberas permitieron a los delegados imaginarse un hermoso y fértil valle. De regreso en Gales, comenzaron a difundir el proyecto y convencieron a más

de un centenar de compatriotas para emprender el nuevo rumbo. Las tratativas con el gobierno argentino habían dado sus primeros frutos y cada familia recibiría cincuenta hectáreas por establecerse en el nuevo territorio, además de animales, semillas y herramientas agrícolas.

El 25 de mayo de 1865 el carguero Mimosa zarpó desde Liverpool iniciando una travesía que duró cerca de dos meses: **el 28 de julio iniciaron el desembarco en un desierto helado, bastante diferente al prometido valle verde**. La época de siembra había terminado y por ese año ya no podrían tener su propia cosecha. La adaptación fue extremadamente dura para esos primeros colonos que, tras la decepción inicial y gracias a su capacidad de adaptación, lograron finalmente instalarse en las tierras patagónicas, a las que trajeron desde un océano de distancia, muchas de las costumbres de su cultura que persisten hasta la actualidad.



Llibro
“Tehuelches
y galeses” de
Stella Maris
Dodd.

Pero aquellas tierras no eran tierras solitarias. El pueblo Tehuelche las habitaba desde hacía siglos y esto sumó otro enigma y preocupación a la llegada de los galeses, que no sabían cómo serían recibidos por tales habitantes originarios. Sin embargo, durante los primeros tiempos prácticamente no tuvieron interacción, a punto tal que dudaban de su existencia. Luego, con el paso del tiempo y sorteando las dificultades de comunicación comenzaron a

entablar relaciones comerciales. A los colonos les faltaba carne y habilidades para la caza, que intercambiaban por otros productos. Así, convivieron en armonía durante mucho tiempo y fueron aportando cada uno de estos pueblos tradiciones y costumbres que se fueron entrelazando de a poco.

Casi diez años después del arribo del Mimosa y sus tripulantes, en 1874, un segundo grupo de colonos de este pueblo de origen celta llegó a la Patagonia.

MÁS DATOS DE LA BIBLIOTECA

> LIBROS: 25.000

> HORAS SEMANALES ABIERTA AL PÚBLICO:
Entre 31 y 40 hs.

> CANTIDAD DE SOCIOS: 644

> SUPERFICIE DEL EDIFICIO:
Entre 151 y 200 m².

Había agricultores más capacitados que en el primer viaje y ante la ocupación de las tierras más fértiles, próximas a Rawson, se aventuraron río arriba en la búsqueda de más agua y de mejores suelos. Así fue que se instalaron en un lugar que los nativos denominaban “Gaiman” (punta de piedra o piedra de afilar). El éxito de estas primeras misiones y las huelgas en las minas de carbón en tierras británicas hicieron que llegaran diversos contingentes en los años posteriores, haciendo crecer fuertemente a la colonia galesa que hasta el día de hoy aporta su espíritu festivo y su desarrollo cultural a Gaiman y otros poblados de la Patagonia.



Placa homenaje
a los primeros
colonos
(1867 - 1967).



Stella Maris
Dodd.

EL LARGO CAMINO DE LA BERWYN

1863

Llega a la Argentina la primera expedición de galeses.

1865

El carguero Mimosa zarpa desde Liverpool con los primeros colonos rumbo a la Patagonia.

1874

Un segundo grupo de colonos de origen celta llegó a la Patagonia.

Stella Maris Dodd se ríe cuando dice que ella es parte del mobiliario de la Biblioteca Popular Ricardo Berwyn. Y es porque ya lleva media vida dedicada a esta institución que no solo alberga libros y obras incunables sino que es un espacio comunitario muy reconocido en el pueblo de Gaiman. “*Yo reconozco que soy ratita de biblioteca me parece porque me encantan los libros, me encanta todo lo que tenga que ver con la literatura, bueno de hecho estudié letras, así que todo lo que tiene que ver con la literatura y todo eso me interesa*”, dice Stella con sus treinta y ocho años de experiencia en la Berwyn.

Todo comenzó en 1932 cuando una resolución del Consejo Nacional de Educación decidía que las bibliotecas escolares pasaran a ser populares. Por aquel entonces Chubut pertenecía al territorio nacional y respondía a las decisiones que se tomaban en Buenos Aires. Pasaron unos años hasta que se hizo efectiva la resolución del Consejo en ese pue-

1932
Resolución del Consejo Nacional de Educación que decidía que las bibliotecas escolares pasaran a ser populares.

1939
La Escuela Nacional N°34 Bartolomé Mitre de Gaiman convocó a los vecinos del pueblo votar una comisión directiva que se hiciera cargo de la biblioteca que funcionaba en esa institución.
Se labra el acta fundacional de la Biblioteca Popular Juan Crisóstomo Lafinur.

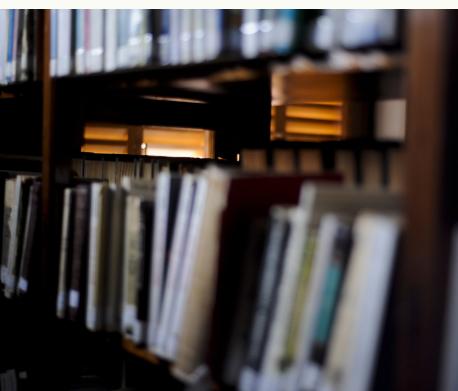
1940
La biblioteca popular recibe el primer subsidio de la CONABIP junto con una caja repleta de libros de literatura.

Stella Maris muestra antiguo testamento en Galés.

blo y fue en 1939 cuando la Escuela Nacional N°34 Bartolomé Mitre de Gaiman convocó a los vecinos del pueblo y de la Zona Rural del Valle Inferior del Río Chubut para votar una Comisión Directiva que se hiciera cargo de la biblioteca que funcionaba en esa institución. **El 20 de julio de aquel año se reunieron muchísimas voluntades que acudieron allí para tomar las riendas de ese proyecto y luego de debatir e intercambiar ideas se labró el acta fundacional de la biblioteca popular.** Según cuentan antiguos pobladores, como muchos maestros de esa escuela eran oriundos de San Luis, la biblioteca se bautizó por primera vez con el nombre de Juan Crisóstomo Lafinur, en homenaje al filósofo y educador puntano.



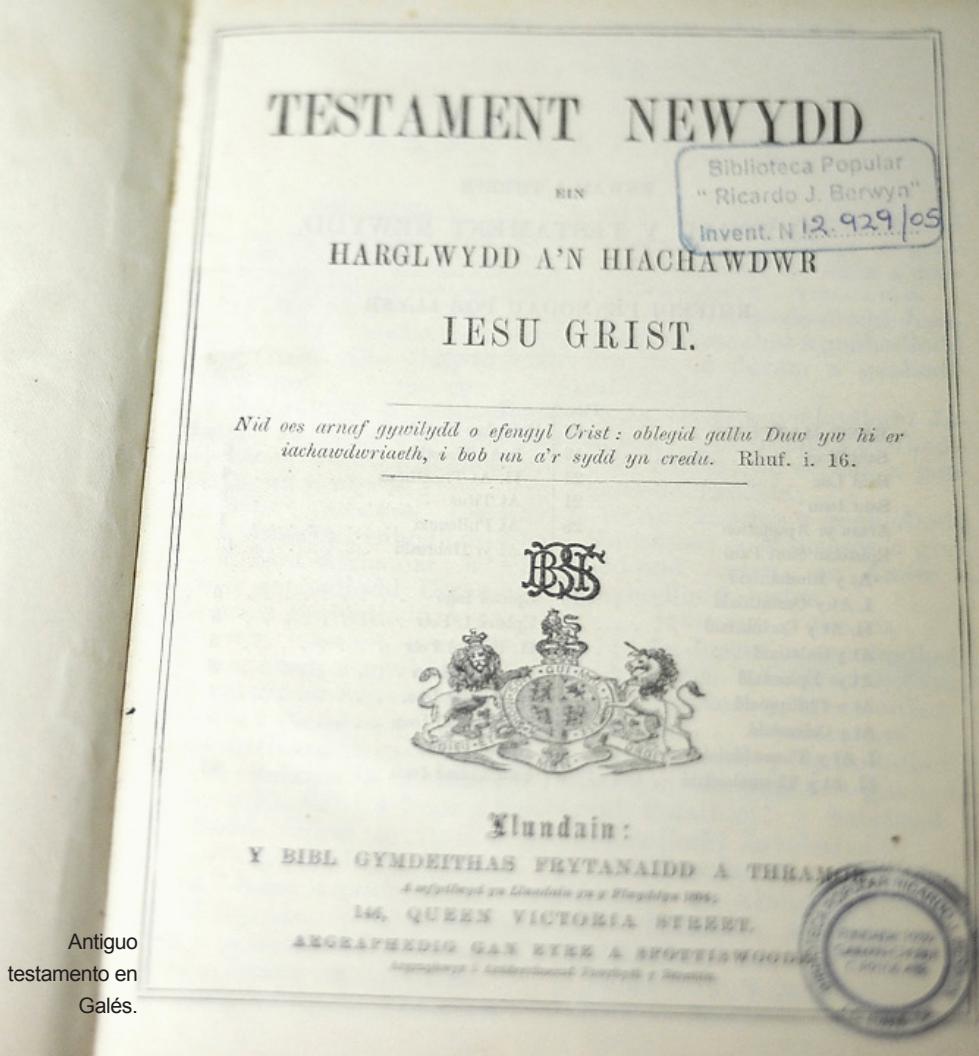
En 1940 llegaría el primer subsidio de la CONABIP junto con una caja repleta de libros de literatura, el proyecto Lafinur estaba comenzando a rodar. Y en todo proyecto cuando empieza a rodar, también aparecen los primeros obstáculos. A mediados de 1941 la escuela N°34 tenía acumulado bastante material bibliográfico escolar y se le ocurrió donar una parte a la flamante biblioteca popular pero con



1959
Luego de un período cerrada la biblioteca popular abrió sus puertas una vez más gracias a que la Asociación de Cultura Galesa Camwy le cede una parte del las instalaciones de un colegio secundario que en ese momento se encontraba cerrado. Cambia su nombre en homenaje al primer escritor, periodista y educador de Chubut en tiempos de la colonia: Ricardo Jones Berwyn.

Antiguo testamento en Galés.

la condición de que incluyera en sus estatutos una cláusula que dijera que la biblioteca popular funcionaría siempre en el edificio escolar. La biblioteca no estaba de acuerdo con ese condicionamiento por lo cual decidieron no aceptar esa propuesta. De todos modos, la colección se iba acrecentando y unos pocos años más tarde ese espacio no sería suficiente. Llegó el momento de mudarse y con ello llegaban las primeras incertidumbres sobre el futuro.



Embalaron los libros en cajas, las llevaron al antiguo edificio municipal y comenzaba la ardua tarea de encontrar un lugar adecuado para seguir funcionando. Fue pasando el tiempo y la biblioteca seguía sin poder volver a abrir sus puertas. Pero la necesidad de tener una biblioteca viva pudo

1980

Se forma una nueva comisión compuesta íntegramente por mujeres y con Stella Maris Dodd al frente del proyecto comienzan la búsqueda de un nuevo espacio para la biblioteca.

1984

Primera Feria Provincial del Libro con la biblioteca popular como sede y organizadora.

1987

Se mudan al edificio que ocupan actualmente en las viejas instalaciones de Agua y Energía Eléctrica del Estado.



más y así fue que un grupo de vecinos y vecinas se arremangaron nuevamente para sacar del ostracismo aquellos libros arrumbados.

Corría el año 1958 y había mucho por hacer aún antes de empezar una nueva etapa ya que la situación legal de la Lafinur estaba deshecha. Encontrar un espacio, formar la nueva comisión, recuperar el reconocimiento de la CONABIP, todas tareas que llevaron un año pero que finalmente dieron sus frutos. En 1959, la Asociación de Cultura Galesa Camwy, decide cederle una parte de las instalaciones de un colegio secundario que en ese momento se encontraba cerrado y así el 1º de julio de ese mismo año la biblioteca popular abrió sus puertas una vez más pero ese no sería su lugar definitivo.

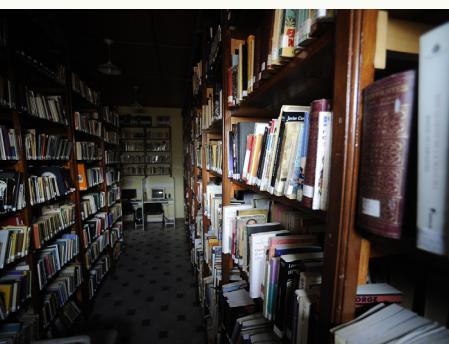
Pero la necesidad de tener una biblioteca viva pudo más y así fue que un grupo de vecinos y vecinas se arremangaron nuevamente para sacar del ostracismo aquellos libros arrumbados.

Un acontecimiento significativo ocurrió en su paso por aquella escuela y sería un punto de inflexión, el nuevo nombre. **Decidieron homenajear al primer escritor, periodista y educador de Chubut en tiempos de la colonia, el señor Ricardo Jones Berwyn y así pasó a llamarse la nueva biblioteca popular.**

Con el correr del tiempo la Berwyn finalmente parecía encaminarse y había logrado ser un verdadero espacio cultural en el que se ofrecían conferencias,

2005

A la Feria Provincial se suma la Feria Patagónica del Libro que se realiza de manera simultánea en el mismo espacio y reúne a diferentes personas de la región vinculadas al libro y a las letras.



Tapa antiguo
testamento en
Galés.

recitales, muestras de arte. En 1963 la Asociación Galesa reabre las aulas de ese colegio y la población estudiantil comienza a aumentar año tras año. En un principio la convivencia fue armónica pero a fines de los años setenta, cuando necesitaron más espacio para nuevas aulas, no quedó otra que levantar campamento y comenzar de nuevo, una vez más. Otra vez golpear puertas y peregrinar por instituciones hasta encontrar una solución. En septiembre de 1980 se llama a una Asamblea General, se forma una nueva Comisión y fue en ese entonces cuando aparece Stella Maris Dodd y se pone al frente del proyecto con el cargo de presidenta de la biblioteca popular.



La nueva comisión **compuesta íntegramente por mujeres** transitó por todos los rincones de Gaiman hasta dar con la solución. La municipalidad les otorgó dos pequeñas salas en un edificio que había pertenecido a la Cooperativa Agropecuaria y allí fueron estas mujeres emprendedoras dispuestas a acondicionar el espacio: revocaron paredes, pintaron, limpiaron y acomodaron las dos estanterías de madera que tenían. Sumaron un escritorio, una larga mesa para los lectores y algunas sillas. Eso fue todo

y de ahí en más, la Berwyn no volvió a cerrar sus puertas pero aún faltaba llegar al destino final, ya que tampoco esa sería su casa definitiva.

En 1987 se mudaron al edificio que ocupan actualmente y a pesar de que el espacio cedido era más chico que el anterior se las rebuscaron para no perder prestigio en el pueblo y para seguir ofreciendo cursos y talleres. Las instalaciones habían pertenecido a Agua y Energía Eléctrica del Estado y en la década del noventa con la ola de privatizaciones, este tipo de edificios que estaban ocupados con empresas del Estado podían ser cedidos a organizaciones sociales que solicitaran su donación. La Berwyn no se quedó atrás y luego de varias gestiones burocráticas obtuvo los derechos que aquella empresa tenía sobre el inmueble que ocupaba. Con mucho trabajo y con la ayuda desinteresada del arquitecto Oscar Pierce, lograron recuperar su valor arquitectónico e histórico ya que anteriormente había sido la vieja Compañía de Irrigación de Chubut construida por los primeros colonos y más tarde fue expropiada por Agua y Energía Eléctrica del Estado. La Berwyn por fin se instalaba definitivamente y volvía a ser un edificio recuperado para todo el pueblo de Gaiman pero esta vez en forma de biblioteca popular.



Edificio actual de la Biblioteca Popular Ricardo Jones Berwyn.

OTROS SERVICIOS

- > Rincón Infantil
- > Concursos literarios y culturales
- > Promoción de derechos
- > Exposiciones
- > Hemeroteca
- > Mapoteca
- > Videoteca
- > Wifi

UNA FIESTA PARA EL LIBRO, LA LECTURA Y LA CULTURA

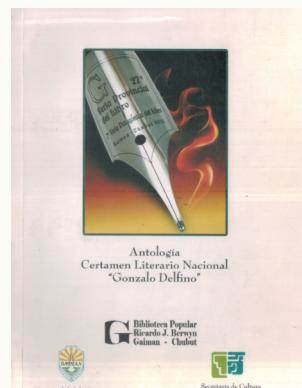
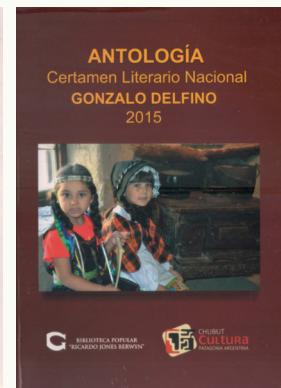
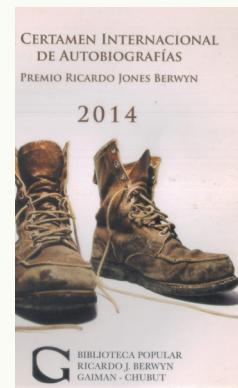
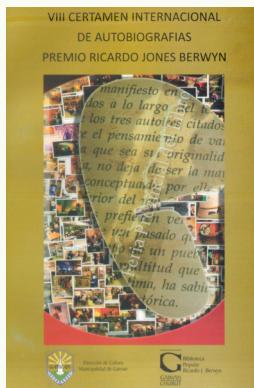
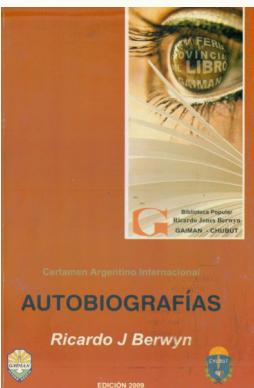
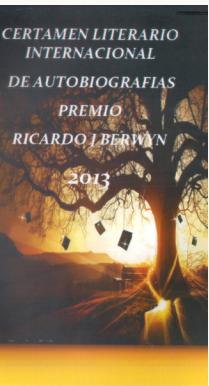
Desde hace treinta y cinco años la biblioteca popular Ricardo J. Berwyn es la responsable de organizar una de las actividades de extensión cultural más importantes: la Feria Provincial del libro. Este evento se hizo por primera vez en 1984 y fue tan exitoso que se volvió a repetir al año siguiente obteniendo el mismo resultado.





Por esta razón en 1987 el gobierno de la provincia de Chubut declaró a Gaiman como sede permanente y a la biblioteca popular como la organizadora de la feria, quién hasta el día de hoy se pone al hombro esta fiesta del libro y la lectura. A partir de 2005 se suma, además, la Feria Patagónica del Libro que se realiza de manera simultánea en el mismo espacio y reúne a diferentes personas de la región vinculadas al libro y a las letras.

Desde mediados de los ochenta, todos los años el Gimnasio Municipal de Gaiman se prepara para recibir a distintas editoriales que traen propuestas novedosas para todas las edades. Además, el amplio salón municipal se convierte en escenario de presentaciones de libros a cargo de sus propios escritores y de una multiplicidad de espectáculos culturales de danza, música y teatro. También se dictan talleres literarios, taller de teatro leído, de confección de instrumentos musicales, entre otras ofertas que año a año se renuevan. En el año 2015, con el apoyo de la Secretaría de la Provincia de Chubut, se contó con la presencia del historiador Felipe Pigna y del neurólogo y neurocientífico Facundo Manes. También, en la edición 2018 de la Feria se hizo presente la escritora marplatense Florencia Canale para presentar su última obra *La hora del destierro*.



Son tres días de Feria pero la Berwyn trabaja todo el año poniendo esfuerzo y dedicación con un único propósito que es fomentar la lectura en esta localidad sureña: “*se trabaja todo el año para la feria del libro. Termina la feria y a la semana siguiente ya estamos trabajando para la próxima*”, dice con muchísimo entusiasmo Margarita, que acaba de asumir la presidencia de la biblioteca pero está en la Comisión desde el año 2010. Esta importantísima actividad fue declarada de interés nacional por la Secretaría de Cultura de la Nación y de interés cultural nacional por el Honorable Congreso de la Nación.

Certamen Literario Nacional Gonzalo Delfino. Cada año, la biblioteca publica una antología con todas las obras galardonadas.

GALERÍA



Margarita Borcuela está en la comisión desde el año 2010 y es la nueva presidenta de la biblioteca popular.





FUENTES CONSULTADAS

- Dodd, Stella Maris, *Tehuelches y galeses. Hermanos en el desierto.* Patagonia Sur Libros Argentina. Villa Adelina. 2016.
- Gales queda en el Sur: una colonia inalterable, 150 años después. La Nación. 20/05/2015. Recuperado de <https://www.lanacion.com.ar/1785914-un-colonia-inalterable-150-anos-despuesgales-queda-en-el-sur>.
- Antología Certamen Literario Nacional Gonzalo Delfino. Biblioteca Popular Ricardo J. Berwyn.

■ Textos: **LUCIANA BRU - VALERIA CHORNY**

Fotografías: **JAVIER GONZÁLEZ TOLEDO**

Diseño, arte y diagramación: **GIMENA CEBRONES**

Lugar: Biblioteca Popular Ricardo Jones Berwyn; Gaiman, Chubut

Fecha: 14 de noviembre de 2018.

■ Programa Biografías de Bibliotecas Populares -CONABIP-

Contacto:

e-mail: biografiabp@conabip.gob.ar

teléfono gratuito: 0800-444-0068